

ACHTUNG
WARNING
AVERTISSEMENT

Name und Anschrift des Empfängers

Identity and address of the addressee

Identité et adresse du destinataire

WICHTIGER HINWEIS

DAS ANLIEGENDE SCHRIFTSTÜCK IST EIN RECHTSDOKUMENT UND KANN IHRE RECHTE UND PFLICHTEN BERÜHREN. DIE „ANGABEN ÜBER DEN WESENTLICHEN INHALT DES ZUZUSTELLENDEN SCHRIFTSTÜCKS“ ENTHALTEN HINWEISE ZU DER ART UND DEM ZWECK DES SCHRIFTSTÜCKS. SIE SOLLTEN DAS SCHRIFTSTÜCK AUF JEDEN FALL AUFMERKSAM DURCHLESEN UND GEGEBENENFALLS RECHTSRAT EINHOLEN.

WENN SIE NICHT ÜBER AUSREICHENDE FINANZIELLE MITTEL VERFÜGEN, SOLLTEN SIE SICH ERKUNDIGEN, OB DIE MÖGLICHKEIT BESTEHT, IN IHREM LAND ODER IN DEM LAND, IN DEM DAS SCHRIFTSTÜCK AUSGESTELLT WURDE, PROZESSKOSTENHILFE ODER BERATUNGSHILFE ZU ERHALTEN.

ANFRAGEN ZUR GEWÄHRUNG VON PROZESSKOSTENHILFE ODER BERATUNGSHILFE IN DEM LAND, IN DEM DAS SCHRIFTSTÜCK AUSGESTELLT WURDE, KÖNNEN AN FOLGENDE STELLE GERICHTET WERDEN:

IMPORTANT

THE ENCLOSED DOCUMENT IS OF A LEGAL NATURE AND MAY AFFECT YOUR RIGHTS AND OBLIGATIONS. THE 'SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED' WILL GIVE YOU SOME INFORMATION ABOUT ITS NATURE AND PURPOSE. YOU SHOULD HOWEVER READ THE DOCUMENT ITSELF CAREFULLY. IT MAY BE NECESSARY TO SEEK LEGAL ADVICE.

IF YOUR FINANCIAL RESOURCES ARE INSUFFICIENT YOU SHOULD SEEK INFORMATION ON THE POSSIBILITY OF OBTAINING LEGAL AID OR ADVICE EITHER IN THE COUNTRY WHERE YOU LIVE OR IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED.

ENQUIRIES ABOUT THE AVAILABILITY OF LEGAL AID OR ADVICE IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED MAY BE DIRECTED TO:

TRÈS IMPORTANT

LE DOCUMENT CI-JOINT EST DE NATURE JURIDIQUE ET PEUT AFFECTER VOS DROITS ET OBLIGATIONS. LES « ÉLÉMENTS ESSENTIELS DE L'ACTE » VOUS DONNENT QUELQUES INFORMATIONS SUR SA NATURE ET SON OBJET. IL EST TOUTEFOIS INDISPENSABLE DE LIRE ATTENTIVEMENT LE TEXTE MÊME DU DOCUMENT. IL PEUT ÊTRE NÉCESSAIRE DE DEMANDER UN AVIS JURIDIQUE.

SI VOS RESSOURCES SONT INSUFFISANTES, RENSEIGNEZ-VOUS SUR LA POSSIBILITÉ D'OBTENIR L'ASSISTANCE JUDICIAIRE ET LA CONSULTATION JURIDIQUE SOIT DANS VOTRE PAYS SOIT DANS LE PAYS D'ORIGINE DU DOCUMENT.

LES DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS SUR LES POSSIBILITÉS D'OBTENIR L'ASSISTANCE JUDICIAIRE OU LA CONSULTATION JURIDIQUE DANS LE PAYS D'ORIGINE PEUVENT ÊTRE ADRESSÉES À :

Es wird empfohlen, die in der Mitteilung vorgedruckten Teile in englischer und französischer Sprache und gegebenenfalls auch in der Amtssprache oder einer der Amtssprachen des Ursprungsstaats abzufassen. Die Eintragungen können in der Sprache des Empfängerstaats oder in englischer oder französischer Sprache gemacht werden.

It is recommended that the standard terms in the notice be written in English and French and where appropriate also in the official language, or in one of the official languages of the State in which the document originated. The blanks could be completed either in the language of the State to which the document is to be sent, or in English or French.

Il est recommandé que les mentions imprimées dans cette note soient rédigées en langue française et en langue anglaise et le cas échéant, en outre, dans la langue ou l'une des langues officielles de l'État d'origine de l'acte. Les blancs pourraient être remplis soit dans la langue de l'État où le document doit être adressé, soit en langue française, soit en langue anglaise.

ANGABEN ÜBER DEN WESENTLICHEN INHALT DES ZUZUSTELLENDEN SCHRIFTSTÜCKS
SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED
ÉLÉMENTS ESSENTIELS DE L'ACTE

**Übereinkommen über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke im Ausland
in Zivil- oder Handelssachen, unterzeichnet in Den Haag am 15. November 1965
(Artikel 5 Absatz 4).**

Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents
in Civil or Commercial Matters, signed at The Hague, the 15th of November, 1965
(Article 5, fourth paragraph).

*Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires ou extrajudiciaires
en matière civile ou commerciale, signée à La Haye, le 15 novembre ; 1965
(article 5, alinéa 4).*

| | |
|--|--|
| Bezeichnung und Anschrift der ersuchenden Stelle: Name and address of the requesting authority: <i>Nom et adresse de l'autorité requérante:</i> | |
| Bezeichnung der Parteien*: Particulars of the parties*: <i>Identité des parties* :</i> | |

* **Gegebenenfalls Name und Anschrift der an der Übersendung des Schriftstücks interessierten Person.**
If appropriate, identity and address of the person interested in the transmission of the document
S'il y a lieu, identité et adresse de la personne intéressée à la transmission de l'acte

| |
|---|
| <input type="checkbox"/> GERICHTLICHES SCHRIFTSTÜCK** JUDICIAL DOCUMENT** <i>ACTE JUDICIAIRE**</i> |
|---|

| | |
|--|--|
| Art und Gegenstand des Schriftstücks: Nature and purpose of the document: <i>Nature et objet de l'acte :</i> | |
| Art und Gegenstand des Verfahrens, gegebenenfalls Betrag der geltend gemachten Forderung: Nature and purpose of the proceedings and, where appropriate, the amount in dispute: <i>Nature et objet de l'instance, le cas échéant, le montant du litige :</i> | |
| Termin und Ort für die Einlassung auf das Verfahren**: Date and place for entering appearance**: <i>Date et lieu de la comparution**:</i> | |
| Gericht, das die Entscheidung erlassen hat**: Court which has given judgment**: <i>Jurisdiction qui a rendu la décision** :</i> | |
| Datum der Entscheidung**: Date of judgment**: <i>Date de la décision** :</i> | |
| Im Schriftstück vermerkte Fristen**: Time limits stated in the document**: <i>Indication des délais figurant dans l'acte** :</i> | |

** **Wenn zutreffend** | if appropriate | *s'il y a lieu*

| | |
|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | AUSSERGERICHTLICHES SCHRIFTSTÜCK** EXTRAJUDICIAL DOCUMENT** <i>ACTE EXTRAJUDICIAIRE**</i> |
|--------------------------|--|

| | |
|--|--|
| Art und Gegenstand des Schriftstücks: Nature and purpose of the document: <i>Nature et objet de l'acte :</i> | |
| Im Schriftstück vermerkte Fristen**: Time limits stated in the document***: <i>Indication des délais figurant dans l'acte** :</i> | |

** Wenn zutreffend | if appropriate | s'il y a lieu